

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2021/21487]

21 FEVRIER 2020. — Loi introduisant diverses dispositions fiscales transitoires en ce qui concerne le retrait du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de l'Union européenne. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1^{er} à 3, 12 et 13 de la loi du 21 février 2020 introduisant diverses dispositions fiscales transitoires en ce qui concerne le retrait du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de l'Union européenne (*Moniteur belge* du 12 mars 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2021/21487]

21 FEBRUARI 2020. — Wet tot invoering van diverse fiscale overgangsbepalingen wat betreft de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland uit de Europese Unie. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 3, 12 en 13 van de wet van 21 februari 2020 tot invoering van diverse fiscale overgangsbepalingen wat betreft de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland uit de Europese Unie (*Belgisch Staatsblad* van 12 maart 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2021/21487]

21. FEBRUAR 2020 — Gesetz zur Einführung verschiedener steuerrechtlicher Übergangsbestimmungen in Bezug auf den Austritt des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland aus der Europäischen Union — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 3, 12 und 13 des Gesetzes vom 21. Februar 2020 zur Einführung verschiedener steuerrechtlicher Übergangsbestimmungen in Bezug auf den Austritt des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland aus der Europäischen Union.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

21. FEBRUAR 2020 — Gesetz zur Einführung verschiedener steuerrechtlicher Übergangsbestimmungen in Bezug auf den Austritt des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland aus der Europäischen Union

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL 2 — Abänderungen in Bezug auf die Einkommensteuern

KAPITEL 1 — Abänderungen des Einkommensteuergesetzbuches 1992

Art. 2 - In Titel X des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird ein Artikel 544 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 544 - § 1 - Für die Anwendung von Artikel 59 § 1 Absatz 1 Nr. 1 und der Bestimmungen von Titel II Kapitel 3 Abschnitt 1 Unterabschnitt 2bis wird das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland für Verträge, die spätestens am 31. Dezember 2020 geschlossen werden, mit einem Mitgliedstaat der Europäischen Union gleichgesetzt.

§ 2 - Für die Anwendung von Artikel 275³ § 1 Absatz 3 Nr. 1 wird das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland für Partnerschaftsabkommen, die spätestens am 31. Dezember 2020 geschlossen werden, bis zum ursprünglich vorgesehenen Ende dieser Abkommen mit einem Mitgliedstaat der Europäischen Union gleichgesetzt.

§ 3 - Für die Anwendung von Artikel 192 § 3 wird das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland für Mehrwerte, die bis zum 31. Dezember 2020 verwirklicht werden, mit einem Mitgliedstaat der Europäischen Union gleichgesetzt.

§ 4 - Für die Anwendung der Artikel 184bis §§ 4 und 5, 184ter § 2 Absatz 8, 211 § 1 Absatz 4 und 5 und § 2 Absatz 6, 214bis einleitender Satz, 229 § 4 Absatz 3 bis 10 und 231 § 2 wird das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland für Vorgänge oder Verlegungen, die spätestens am 31. Dezember 2020 in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werden, mit einem Mitgliedstaat der Europäischen Union gleichgesetzt."

Art. 3 - In Titel X desselben Gesetzbuches wird ein Artikel 545 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 545 - Für die Anwendung der Artikel 171 Nr. 3^{quater} und 269 § 1 Nr. 3 gelten in Bezug auf Einkünfte, die bis zum 31. Dezember 2025 gezahlt oder zuerkannt werden, im Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland gelegene unbewegliche Güter, die sich bereits am 31. Dezember 2020 direkt oder indirekt im Besitz der ausschüttenden Gesellschaft befanden und die sich seitdem ununterbrochen bis zum Tag der Zahlung oder Zuerkennung der Einkünfte in ihrem Besitz befunden haben, als unbewegliche Güter, die in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums gelegen sind."

(...)

TITEL 3 — Inkrafttreten

Art. 12 - § 1 - Der König bestimmt das Datum des Inkrafttretens von Titel 2.

Die Artikel 4 und 5 können jedoch erst nach einem günstigen Beschluss der Europäischen Kommission, der infolge der Notifizierung der in diesen Artikeln erwähnten Abänderungen gefasst wird, in Kraft treten.

§ 2 - Wenn das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland die Europäische Union an einem späteren Datum als dem 31. Dezember 2020 ohne Austrittsabkommen gemäß Artikel 50 EUV verlässt, ändert der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die in den Artikeln 2 bis 10 erwähnten Daten entsprechend diesem späteren Datum und gemäß folgenden Modalitäten ab:

- Das Datum vom 31. Dezember 2020 wird durch das Datum vom 31. Dezember des Jahres, in dem der letzte Tag liegt, an dem das Vereinigte Königreich zur Europäischen Union gehört, ersetzt.

- Das Datum vom 31. Dezember 2025 wird durch das Datum vom 31. Dezember des fünften Kalenderjahres nach dem Jahr, in dem der letzte Tag liegt, an dem das Vereinigte Königreich zur Europäischen Union gehört, ersetzt.

Wenn das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland die Europäische Union gemäß Artikel 50 EUV mit einem Austrittsabkommen verlässt und der Übergangszeitraum über den 31. Dezember 2020 hinaus verlängert wird, ändert der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die in den Artikeln 2 bis 10 erwähnten Daten gemäß folgenden Modalitäten ab:

- Das Datum vom 31. Dezember 2020 wird durch das Datum vom 31. Dezember des Jahres, in dem der Übergangszeitraum endet, ersetzt.

- Das Datum vom 31. Dezember 2025 wird durch das Datum vom 31. Dezember des fünften Kalenderjahres nach dem Jahr, in dem der Übergangszeitraum endet, ersetzt.

§ 3 - Der König reicht bei der Abgeordnetenversammlung, wenn sie versammelt ist, unverzüglich und sonst, sobald die nächste Sitzungsperiode eröffnet ist, einen Gesetzentwurf ein zur Bestätigung des Erlasses zur Ausführung von § 2. Es wird davon ausgegangen, dass dieser Erlass nicht wirksam geworden ist, wenn er nicht binnen zwölf Monaten nach dem Datum seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* durch Gesetz bestätigt worden ist.

TITEL 4 — Räumlicher Anwendungsbereich

Art. 13 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird davon ausgegangen, dass Gibraltar zum "Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland" gehört.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Februar 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

A. DE CROO

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2021/203492]

14 JUILLET 2021. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et modifiant l'arrêté royal du 26 mars 2003, d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, q, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatifs aux gardiens et gardiennes d'enfants, portant l'adaptation de certains montants d'allocations dans le cadre de l'utilisation de l'enveloppe bien-être 2021-2022

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, i, remplacé par la loi du 14 février 1961, § 1^{er}, inséré par la loi du 22 mai 2001, § 1^{quater}, inséré par la loi du 23 décembre 2005, et § 1^{octies}, alinéas 3 et 4, insérés par la loi du 25 avril 2014;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 2003, d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, q, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatifs aux gardiens et gardiennes d'enfants;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 mai 2021;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 3 juin 2021;

Vu l'accord du Secrétaire d'État du Budget, donné le 9 juin 2021;

Vu l'avis 69.761/1 du Conseil d'État, donné le 7 juillet 2021, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'urgence;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2021/203492]

14 JULI 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering en tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 maart 2003 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, q, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, betreffende de onthaalouders, houdende de aanpassing van sommige bedragen in het kader van het gebruik van de welvaartsenveloppe 2021-2022

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, artikel 7, § 1, derde lid, i, vervangen bij de wet van 14 februari 1961, § 1^{er}, ingevoegd bij de wet van 22 mei 2001, § 1^{quater}, ingevoegd bij de wet van 23 december 2005, en § 1^{octies}, derde en vierde lid, ingevoegd bij de wet van 25 april 2014;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 2003 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, q, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, betreffende de onthaalouders;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 21 mei 2021;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 3 juni 2021;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting gegeven op 9 juni 2021;

Gelet op advies 69.761/1 van de Raad van State, gegeven op 7 juli 2021, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de hoogdringendheid;